

51502-2026 - Konkurss

Vācija – Sabiedrisko attiecību pakalpojumi – Redaktion und Content Management

Projektkurzbeschreibungen für die GIZ

OJ S 16/2026 23/01/2026

Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Pakalpojumi

1. Pircējs

1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

E-pasts: frankfurt@crp-law.de

Pircēja juridiskais statuss: Publiskis uzņēmums, ko kontrolē centrālās pārvaldes iestāde

Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Nosaukums: Redaktion und Content Management Projektkurzbeschreibungen für die GIZ

Apraksts: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Company

Profile: The Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH is a leading provider of services in international cooperation and global education. As a non-profit federal enterprise, GIZ supports the German government, especially the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), as well as numerous public and private clients worldwide in achieving their goals in international cooperation for sustainable development. Expertise and Fields of Activity: With over 50 years of experience in various fields, including economic and employment promotion, energy and environmental issues, as well as the promotion of peace and security, GIZ flexibly works on effective solutions that offer people perspectives and sustainably improve their living conditions. The diverse expertise of GIZ is in demand worldwide from the German government, the European Union, the United Nations, private sector, and governments of other countries. The main client of GIZ is the German Government. Global Presence and Employee Structure: GIZ is active in more than 120 countries and is headquartered in Bonn and Eschborn/Germany. GIZ's business volume amounted to approximately four billion euros as of December 31, 2024. Public Relations of GIZ: Conveying GIZ's work to the public requires preparing complex matters in an understandable and comprehensible way for various media and channels. GIZ's corporate communication is supported by experienced PR consultants and service providers to ensure high-quality and coherent publications across different media. Project descriptions (PKBs) are published for almost all GIZ projects and can be found on the country and regional pages at giz.de under the menu item Where we work. Currently, there are about 1,800 of these descriptions, with approximately 1,300 for ongoing projects. PKBs are published in GIZ's corporate languages German and English, and sometimes in other languages. Additional Information: PKBs are also supplied to the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) during the offer process and are made available by BMZ to the International Aid Transparency Initiative (IATI). These texts serve to inform the public, ensure transparency within and outside Germany, and provide accountability. Tasks of the Contractor:

Editing and Content Management of Project Descriptions PKBs are usually pre-written by the project managers at GIZ and edited by the contractor. Annually, up to 800 PKBs are created or revised, with fluctuations in the total number and distribution throughout the year.

Procedūras identifikators: 7982cfb5-6123-4173-a9d3-75c2a3c4dd41

Iekšējais identifikators: 81319401

Procedūras veids: Sarunu procedūra ar iepirkuma iepriekšēju izsludināšanu/konkursa procedūra ar sarunām

Procedūra ir paātrināta: nē

2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79416000 Sabiedrisko attiecību pakalpojumi

Papildu klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi, 79553000

Datorizdevniecības pakalpojumi, 92400000 Ziņu aģentūru pakalpojumi

2.1.2. Izpildes vieta

Pasta adrese: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Pilsēta: Eschborn

Pasta indekss: 65760

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Valsts: Vācija

2.1.4. Vispārīga informācija

Papildu informācija: #Bekanntmachungs-ID: CXTRY6YTXPWDJ9X# The communication with the bidders will only take place via GIZ e-tendering platform (VMS).

Juridiskais pamats:

Direktīva 2014/24/ES

vgv -

2.1.6. Izslēgšanas iemesli

Izslēgšanas iemeslu avoti: Paziņojums

Valsts tiesību aktos noteikto pienākumu neizpilde, kas izraisa izslēgšanu: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Dalība noziedzīgā organizācijā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Teroristu nodarījumi vai nodarījumi, kas saistīti ar teroristu darbībām: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana vai teroristu finansēšana: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Krāpšana: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Korupcija: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Bērnu darbs un citi cilvēku tirdzniecības veidi: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Nodokļu maksāšanas pienākuma pārkāpums: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Sociālā nodrošinājuma iemaksu maksāšanas pienākuma pārkāpums: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Pienākumu neizpilde vides tiesību jomā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Pienākumu neizpilde sociālo tiesību jomā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Pienākumu neizpilde darba tiesību jomā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Maksātnespēja: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Aktīvi, kurus pārvalda likvidators: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Uzņēmējdarbību aptur: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Līdzīga situācija kā bankrots saskaņā ar valsts tiesību aktiem: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Smags pārkāpums saistībā ar profesionālo rīcību: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Nolīgumi ar citiem ekonomikas dalībniekiem, kuru mērķis ir izkropļot konkurenci: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Interesu konflikts saistībā ar tās dalību iepirkuma procedūrā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Tieša vai netieša iesaistīšanās šīs iepirkuma procedūras sagatavošanā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Pirmstermiņa izbeigšana, zaudējumu atlīdzināšana vai citas līdzīgas sankcijas: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

Nepatiesas informācijas sniegšana, informācijas noklusēšana, nespēja sniegt pieprasītos dokumentus vai iegūta konfidenciāla informācija šajā procedūrā: gem. §§ 123, 124 GWB, § 22 LkSG

5. Daļa

5.1. Daļa: LOT-0001

Nosaukums: Redaktion und Content Management Projektkurzbeschreibungen für die GIZ

Apraksts: Conveying GIZ's work to the public requires preparing complex matters in an understandable and comprehensible way for various media and channels. GIZ's corporate communication is supported by experienced PR consultants and service providers to ensure high-quality and coherent publications across different media. Project descriptions (PKBs) are published for almost all GIZ projects and can be found on the country and regional pages at giz.de under the menu item Where we work. Currently, there are about 1,800 of these descriptions, with approximately 1,300 for ongoing projects. PKBs are published in GIZ's corporate languages German and English, and sometimes in other languages. Additional Information: PKBs are also supplied to the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) during the offer process and are made available by BMZ to the International Aid Transparency Initiative (IATI). These texts serve to inform the public, ensure transparency within and outside Germany, and provide accountability. Tasks of the Contractor: Editing and Content Management of Project Descriptions: PKBs are usually pre-written by the project managers at GIZ and edited by the contractor. Annually, up to 800 PKBs are created or revised, with fluctuations in the total number and distribution throughout the year. Editing of Project Descriptions The initial texts submitted by the projects are typically in German, with up to 30% in English. The contractor edits the PKBs according to GIZ guidelines, coordinates the edited texts with the respective project managers, finalizes the texts, and obtains approval from the project managers. Translation: The contractor commissions the translation of finalized German PKBs into English using the GIZ tool Plunet. The contractor also translates approved English PKBs into German. Content Management: The contractor transmits the finished translated PKBs in all language versions to the projects, which upload the texts into the GIZ internal project processing system (PBS) for publication. Upon publication, a project page is automatically created on giz.de. The contractor then adds metadata, images, downloads, and other information desired by the project to the project page using GIZ's content management system (Drupal).

lekšējais identifikators: 81319401

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79416000 Sabiedrisko attiecību pakalpojumi

Papildu klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi, 79553000 Datorizdevniecības pakalpojumi, 92400000 Ziņu aģentūru pakalpojumi

5.1.2. Izpildes vieta

Pasta adrese: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Pilsēta: Eschborn

Pasta indekss: 65760

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Valsts: Vācija

5.1.3. Paredzamais ilgums

Sākuma datums: 01/06/2026

Ilguma beigu datums: 31/05/2028

5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 2

Cita informācija par pārjaunojumiem: GIZ is entitled to extend the period for fulfilment of the original contract by unilaterally notifying the Contractor. For details, please see the special terms and conditions.

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Iekļaujams piedāvājumā

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: nē

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

Papildu informācija: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Stratēģiskais iepirkums

Stratēģiskā iepirkuma mērķis: Nav stratēģiskā iepirkuma

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Paziņojums

Kritērijs: Citi ekonomiski vai finansiāli prasījumi

Atlases kritērija apraksts: DE-A1: Bedingungen an die Auftragsausführung (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Die Eignungskriterien stammen, mangels passender Kategorie, nicht ausschließlich aus der oben stehenden Kriterienkategorie. 1.

Eigenerklärung: Name des Unternehmens und Anschrift, Steuer ID, Eintragung ins Handelsregister oder gleichwertigem Register nach den Rechtsvorschriften des Herkunftslands 2. Keine Ausschlussgründe nach § 123, § 124 GWB, § 22 LkSG, Verordnung über Russland Sanktionen 3. Erklärung der Bewerbungsgemeinschaft und/oder Erklärung Nachunternehmer (falls zutreffend)

Kritērijs: Atsauksmes par noteiktām pakalpojumiem

Atlases kritērija apraksts: DE-B1: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): 1. Grundlage der fachlichen Bewertung sind nur Referenzprojekte, welche das jeweilige Mindestauftragsvolumen erfüllen 2. Mindestens 3 Referenzprojekte im Fachgebiet "Textredaktion für die Onlinekommunikation" mit einem Mindestauftragsvolumen von 50.000,- EUR und mindestens 2 Referenzprojekte im Fachgebiet

"Content Management für Webseiten" mit einem Mindestauftragsvolumen von 12.500,- EUR in den letzten 36 Monaten (Stichtag: Datum der Veröffentlichung dieser Ausschreibung).

Kritērijs: Vidējais gada apgrozījums

Atlases kritērija apraksts: DE-C1: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Durchschnittlicher Jahresumsatz in den letzten drei Geschäftsjahren in EUR (Bei Ausschreibungen, die innerhalb von sechs Monaten nach dem Ende des letzten Geschäftsjahres von der GIZ veröffentlicht werden, kann das viertletzte Geschäftsjahr herangezogen werden.), mindestens 800.000,00 EUR.

Kritērijs: Citi ekonomiski vai finansiāli prasījumi

Atlases kritērija apraksts: DE-C2: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Durchschnittliche Zahl der Beschäftigten und Führungskräfte in den letzten drei Kalenderjahren, - mindestens 10 Personen.

Kritērijs: Citi ekonomiski vai finansiāli prasījumi

Atlases kritērija apraksts: DE-A2: Bedingungen für die Reduzierung der Bewerber (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Wenn mehr als 5 Teilnahmeanträge eingehen, werden wir nach den in den Vergabeunterlagen aufgeführten Kriterien eine Auswahl treffen und nur die 5 Bewerber mit der höchsten Punktzahl auffordern, ein Angebot einzureichen. Sollten weniger als 3 Teilnahmeanträge eingehen, behalten wir uns vor, das Verfahren aufzuheben. Gewichtete Kriterien für die Auswahl von Bewerbern: 1. Fachliche Eignung (90%) a. Textredaktion für die Onlinekommunikation (60%) b. Contentmanagement für Webseiten (30%) 2. Regionale Erfahrung (0%) 3. Erfahrung in der Kommunikation zu Themen der Internationalen Zusammenarbeit und Entwicklungszusammenarbeit (10%)

Kritērijs: Atsauksmes par noteiktām pakalpojumiem

Atlases kritērija apraksts: Bewertung der fachlichen Eignung / gewichtete Kriterien für die Auswahl der Bewerber - Gewichtete Kriterien für die Auswahl von Bewerbern: 1. Fachliche Eignung (100%) 2. Regionale Erfahrung (0%) 3. Erfahrung in der Entwicklungszusammenarbeit (mindestens 50% ODA-finanziert) (0%)

Kritērijs izmantos, lai atlasītu kandidātus, kurus uzaicinās uz procedūras otro posmu
Svērums (precīza procentuālā attiecība): 100,00

Informācija par divposmu procedūras otro posmu:

Minimālais kandidātu skaits, ko paredzēts uzaicināt uz procedūras otro posmu: 3

Maksimālais kandidātu skaits, ko paredzēts uzaicināt uz procedūras otro posmu: 5

Procedūra notiks secīgos posmos. Katrā posmā daži dalībnieki var tikt izslēgti

Pircējs patur tiesības piešķirt līguma slēgšanas tiesības, pamatojoties uz sākotnējiem piedāvājumiem, bez turpmākām sarunām

5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Preis

Apraksts: Preiskriterium für "Bestangebots-Quotienten-Methode"

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 30

Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Apraksts: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von über 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Kategorija piešķiršanas kritērija svars: Svērums (precīzs punktu skaits)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 70

Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Apraksts: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von über 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Kategorija piešķiršanas kritērija slietnis: Minimālais punktu skaits

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 500

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Valodas, kurās ir oficiāli pieejami iepirkuma dokumenti: vācu valoda

Terminš papildu informācijas pieprasīšanai: 12/02/2026 23:59:59 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTXPWDJ9X/documents>

Ad hoc saziņas kanāls:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTXPWDJ9X>

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Procedūras noteikumi:

Paredzamais datums, kad tiks nosūtīts uzaicinājums iesniegt piedāvājumus: 16/03/2026

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTXPWDJ9X>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: vācu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Dalības pieprasījumu saņemšanas termiņš: 24/02/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Informācija, ko var papildināt pēc iesniegšanas termiņa beigām:

Pircējs pēc saviem ieskatiem dažus ar pretendentu saistītos trūkstošos dokumentus var iesniegt vēlāk.

Papildu informācija: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Ar līguma izpildi saistītie nosacījumi: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: jā

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

5.1.15. Paņēmieni

Pamatnolīgums:

Nav pamatnolīguma

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Bundeskartellamt - Die Vergabekammern des Bundes

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Organizācijas**8.1. ORG-0001**

Oficiālais nosaukums: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Reģistrācijas numurs: 993-80072-52

Pasta adrese: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Pilsēta: Eschborn

Pasta indekss: 65760

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Valsts: Vācija

Kontaktpunkts: c.r.p. law. partnerschaft mbB

E-pasts: frankfurt@crp-law.de

Tālrunis: +49 69 247 4828 00

Fakss: +49 69 247 4828 99

Interneta adrese: <http://www.giz.de>

Šīs organizācijas lomas:

Pircējs

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus

8.1. ORG-0002

Oficiālais nosaukums: Bundeskartellamt - Die Vergabekammern des Bundes

Reģistrācijas numurs: T:022894990

Pasta adrese: Kaiser-Friedrich-Straße 16
Pilsēta: Bonn
Pasta indekss: 53113
Valsts apakšiedalījums (NUTS): Rottal-Inn (DE22A)
Valsts: Vācija
E-pasts: vk@bundeskartellamt.bund.de
Tālrunis: +49 2289499-0
Fakss: +49 2289499-163
Interneta adrese: <http://www.bundeskartellamt.de>
Šīs organizācijas lomas:
Pārskatīšanas organizācija

8.1. ORG-0003

Oficiālais nosaukums: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Reģistrācijas numurs: 0204:994-DOEVD-83
Pilsēta: Bonn
Pasta indekss: 53119
Valsts apakšiedalījums (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Valsts: Vācija
E-pasts: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Tālrunis: +49228996100
Šīs organizācijas lomas:
TED eSender

Informācija par paziņojumu

Paziņojuma identifikators/versija: 17c55736-45a8-434e-ae35-7e769394389d - 01
Veidlapas tips: Konkurss
Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms
Paziņojuma apakšveids: 16
Paziņojuma nosūtīšanas datums: 22/01/2026 10:59:57 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks
Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: vācu valoda
Paziņojuma publikācijas numurs: 51502-2026
OV S sērijas izdevuma numurs: 16/2026
Publicēšanas datums: 23/01/2026